



Bolzano, 04.07.2018

Elaborato da: Laura Martellato  
Tel. 0471-411846  
laura.martellato@provincia.bz.it

### Einladungsschreiben zur Ausschreibung für die

## KONZESSION ZUR ABFÜLLUNG VON MINERALWASSER AUS DEN QUELLEN PLOSE IN DER GEMEINDE BRIXEN

**Digitaler Akt: 62.01.2018.00335**

Die Landesagentur für Umwelt – Amt für Gewässernutzung mit Sitz in Bozen – Alte Mendelstr. 33, beraumt ein öffentliches Verfahren für die Konzessionserteilung zur Abfüllung von Mineralwasser der Quellen PLOSE in der Gemeinde Brixen für den Zeitraum von 30 Jahren an.

Die Ausschreibungsunterlagen bestehen aus:

- der Bekanntmachung;
- der Anlage A – Anagrafische Daten;
- der Anlage B – Teilnahmeerklärungen;
- der Anlage C – Angebotsformular;
- der Anlage A1 – Dekret des Sanitätsministeriums vom 30.12.1998;
- der Anlage A2a – Bescheinigung über die Anerkennung des Mineralwassers;
- der Anlage A2b – Bescheinigung neue Quellen;
- der Anlage A3 chemische Analysen bestehend aus: 17LA04990 Mineral 140, 17LA04991 Mineral 141, 17LA04992 Mineral 142, 17LAA04993 Mineral 143, 17LA11023 Mineral 230, 17LA11024 Mineral 231, 17LA11025 Mineral 232,

### Lettera di invito alla gara per la

## CONCESSIONE PER L'IMBOTTIGLIAMENTO DELLE ACQUE MINERALI DALLE SORGENTI PLOSE NEL COMUNE DI BRESSANONE

**Fascicolo digitale: 62.01.2018.00335**

L'Agenzia provinciale per l'Ambiente – Ufficio Gestione Risorse Idriche con sede in Bolzano – Via Mendola 33, indice gara aperta per il rilascio della concessione per l'imbottigliamento delle acque minerali delle sorgenti PLOSE nel comune di Bressanone per la durata di 30 anni..

La documentazione di gara è costituita da:

- il bando di gara;
- l'allegato A – Dati anagrafici;
- l'allegato B – Dichiarazioni di partecipazione;
- l'allegato C – Modulo d'offerta
- l'allegato A1 - Decreto ministero della sanità 30.12.1998;
- l'allegato A2a – Certificato riconoscimento acqua minerale;
- l'allegato A2b – Certificato nuove sorgenti;
- l'allegato A3 analisi chimiche composto da: 17LA04990 minerale 140, 17LA04991 minerale 141, 17LA04992 minerale 142, 17LAA04993 minerale 143, 17LA11023 minerale 230, 17LA11024 minerale 231, 17LA11025 minerale 232, 17LA11026 minerale 233, analisi Plose da 01.01.2015



17LA11026 Mineral 233, Plose-Analysen vom 01.01.2015 bis 22.06.2016;

- der Anlage A4a – hydrogeologische Charakterisierung;
- der Anlage A4b – Schüttungen;
- der Anlage A4C – Abflussmessung;
- der Anlage A5 – Schätzung;
- der Anlage A6 – Beschluss L.R. 1343/2017;
- der Anlage A7 - Mineralwasserschutzplan;
- der Anlage A8 – Dekret 252/2018;
- der Anlage A9 – Entwurf Auflagenheft.

**Mit gegenwärtigem Schreiben ersuchen wir Sie höflichst bis spätestens zum 02.10.2018 12:00 Uhr ihr Angebot für die im Betreff genannte Konzession einzureichen.**

**Das Angebot – in Papierform – muss dem Amt für Gewässernutzung – Alte Mendelstr. 33 – Bozen adressiert sein und folgende Unterlagen beinhalten:**

Der als Garantie zur Geheimhaltung des Angebotes versiegelte Umschlag, kann innerhalb des obengenannten Termins persönlich abgegeben werden oder, bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders, mittels Einschreiben durch den staatlichen Postdienst oder mittels "Eilpost" des staatlichen Postdienstes mit Einschreibedienst oder mittels privater Unternehmen für Zustellungsdienste, die im Besitze der von den zuständigen Behörden erlassenen Ermächtigungen sind, eingesandt werden.

#### **UMSCHLAG A – Verwaltungsunterlagen:**

1. die „Anlage A – Anagrafische Daten“, welche von der Landesverwaltung erstellt wurde, vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter der Anbieter unterzeichnet.
2. die „Anlage B – Teilnahmeerklärungen“, welche von der Landesverwaltung erstellt wurde, vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter der Anbieter unterzeichnet.
3. Eine oder mehrere Bankerklärungen über die wirtschaftliche und finanzielle Kapazität des Anbieters mit spezifischem Hinweis auf die von dieser Konzession entstehenden Aufwendungen;

fino a 22.06.2016;

- l'allegato A4a – Caratterizzazione idrogeologica;
- l'allegato A4b – Portate;
- l'allegato A4C – Misura portata;
- l'allegato A5 – Stima;
- l'allegato A6 – delibera G.P. 1343/2017;
- l'allegato A7\_- Piano di tutela delle acque minerali;
- l'allegato A8 – Decreto 252/2018;
- l'allegato A9 – Bozza di disciplinare.

**Con la presente vi invitiamo pertanto a presentare tassativamente entro il 02.10.2018 ore 12:00 la vostra offerta per la concessione di cui in oggetto.**

**L'offerta in forma cartacea dovrà essere inviata all'Ufficio Gestione Risorse Idriche – Via Mendola 33 – Bolzano e dovrà contenere la seguente documentazione:**

Il plico sigillato a garanzia della segretezza dell'offerta potrà essere recapitato a mano o inviato ad esclusivo rischio del mittente con raccomandata a mezzo del Servizio Posta Celere o tramite "posta celere" del servizio postale statale con servizio di raccomandazione o a mezzo di gestori dei servizi di recapito privati, titolare di concessione rilasciata dalle autorità competenti in materia entro il termine di cui sopra.

#### **BUSTA A – Documentazione amministrativa**

1. "Allegato A – Dati anagrafici" predisposto dall'amministrazione provinciale e compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente;
2. L'allegato B – Dichiarazioni di partecipazione - predisposto dall'amministrazione provinciale - compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente.
3. Una o più dichiarazioni bancarie relative alla capacità economica e finanziaria dell'offerente con specifico riferimento agli oneri derivanti dalla presente concessione;



4. Kopien der Personalausweise der unterschreibenden Personen;

#### **UMSCHLAG B – Technische Unterlagen:**

1. **Technischer Bericht** mit all jenen Inhalten, welche es der Wettbewerbskommission ermöglichen, eine Beurteilung gemäß Artikel 11, Buchstabe c der Bekanntmachung durchzuführen;

**HINWEIS:** Zur Vermeidung des Ausschlusses von der Ausschreibung dürfen in den Umschlägen A und B KEINE wirtschaftlichen Angaben bezüglich des Angebotes enthalten sein.

#### **UMSCHLAG C – Wirtschaftliche Unterlagen:**

1. die „Anlage C1 – Einheitspreise“, welche von der Agentur für Umwelt erstellt wurde, vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter der Anbieter unterzeichnet.

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mittels PEC an die Adresse [gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it) oder nur für ausländische Anbieter an die E-Mail-Adresse [gewaessernutzung@provinz.bz.it](mailto:gewaessernutzung@provinz.bz.it) angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, die mindestens 7 Tage vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe eingereicht werden.

Antworten auf Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen zu den Ausschreibungsunterlagen werden dem Antragsteller über dasselbe Medium zugesandt und auf die Internet Seite der Landesagentur für Umwelt an der Adresse <http://umwelt.provinz.bz.it/dienstleistungen/informationen-im-bereich-transparenz.asp> veröffentlicht.

Gemäß Abs. 3 des Art. 13/bis des L.G. vom 30.07.2005, Nr. 7 gewährt der scheidende Konzessionär Zugang zu sämtlichen Anlagenteilen, Betriebsgebäuden und Grundstücken der Anlage, sowie Einblick in sämtliche technischen Betriebsunterlagen, so

4. Copie dei documenti di identità di tutti i soggetti firmatari;

#### **BUSTA B – Documentazione tecnica**

1. **Relazione tecnica** contenente tutte le indicazioni che permettano alla commissione giudicatrice di effettuare la valutazione secondo i criteri elencati all'art. 11, lettera c del bando di gara;

**N.B. Nelle buste A e B NON deve essere contenuta nessuna indicazione di tipo economico relativa all'offerta, pena l'esclusione dalla gara.**

#### **BUSTA C – Documentazione economica:**

1. "Allegato C1 – Prezzi unitari" predisposta dall'agenzia e compilata in ogni sua parte e sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente inviando una PEC all'indirizzo [gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it) o solo per i concorrenti stranieri un'email all'indirizzo [risorse.idriche@provincia.bz.it](mailto:risorse.idriche@provincia.bz.it).

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inviate almeno 7 gg. del termine di scadenza di presentazione delle offerte.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate al richiedente tramite lo stesso mezzo e pubblicate sul sito dell'agenzia per l'ambiente all'indirizzo <http://ambiente.provincia.bz.it/servizi/informazioni-in-materia-di-trasparenza.asp>.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 13/bis della L.P. 30.07.2005 n. 7 per assicurare tutte le informazioni necessarie al bando di gara, il concessionario uscente consente l'accesso a tutte le parti dell'impianto, agli edifici e gestione e ai terreni dell'impianto, nonché la



dass alle Informationen eingeholt werden können, die für die Ausschreibung notwendig sind.

Der Lokalausweis kann, nach einer mindestens 4 Tage vorher erfolgten Anfrage beim Amt für Gewässernutzung, an folgenden Tagen durchgeführt werden:

- 31.07.2018 von 9:00 bis 11:30 Uhr
- 21.08.2018 von 9:00 bis 11:30 Uhr

Die Ausschreibung wird in der öffentlichen Sitzung am Sitz des Amtes für Gewässernutzung – Alte Mendelstr. 33 I-39100 Bozen eröffnet.

Die erste öffentliche Sitzung findet am 03.10.2018 um 10:00 Uhr statt.

Bei den öffentlichen Sitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht teilnehmen.

Nach der Überprüfung der Einhaltung der Geheimhaltung der Angebote und nachdem die Ausschreibungsbehörde geprüft hat, ob die Angebote binnen der Frist eingegangen sind, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben worden ist, werden die von den Bietern eingereichten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung überprüft.

Anschließend wird der Umschlag B der zugelassenen Angebote geöffnet und die Dokumentation der technischen Kommission übergeben, welche nach Ablauf des Termins für die Einreichung der Angebote ernannt wird.

Für die Zuweisung der Punkte bezüglich der Bewertungskriterien laut Buchstaben A) und B) des Art. 11 der Ausschreibung wendet die Kommission die in der Ausschreibung angeführten Formeln an, während sie für das Kriterium laut Buchstabe C) eine Bewertung aufgrund folgender Koeffizienten durchführt:

1,00= *ausgezeichnet*  
0,75 = *sehr gut*  
0,50 = *gut*  
0,25 = *ausreichend*  
0 = *schlecht*

Am Ende der technischen Bewertung der Angebote werden die zugelassenen Bieter zu einer erneuten öffentlichen Sitzung eingeladen, in der die Ausschreibungsbehörde die Umschläge „C“ öffnet, welche die

presa visione dei propri documenti tecnici di gestione.

Il sopralluogo potrà essere effettuato, previa richiesta da inoltrare all'ufficio gestione risorse idriche almeno 4 gg. prima delle date fissate, nelle seguenti date:

- 31.07.2018 dalle ore 9:00 alle 11:30
- 21.08.2018 dalle ore 9:00 alle 11:30

La gara si svolgerà in seduta pubblica presso gli uffici dell'Ufficio Gestione Risorse Idriche, in via Mendola 33, I-39100 Bolzano.

La prima seduta di apertura della busta A è fissata per il giorno 03.10.2018 alle ore 10:00.

All'apertura delle buste potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

Dopo aver verificato il rispetto del principio della segretezza delle offerte e che esse siano pervenute entro il termine previsto dal bando di gara, si procederà alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

Verrà successivamente aperta la busta B delle offerte ammesse e la documentazione sarà consegnata alla commissione tecnica che sarà nominata dopo il termine di scadenza per la presentazione delle offerte.

Per l'assegnazione del punteggio relativo ai criteri di valutazione di cui alle lettere A) e B) dell'art. 11 del bando di gara la commissione tecnica applicherà le formule indicate nel bando stesso, mentre per il criterio di cui alla lettera C) esprimerà un giudizio sulla base dei seguenti coefficienti:

1,00= *eccellente*  
0,75 = *molto buono*  
0,50 = *buono*  
0,25 = *sufficiente*  
0 = *scadente*

Al termine della valutazione tecnica i concorrenti ammessi verranno invitati ad una nuova seduta pubblica, in cui si apriranno le buste "C", contenenti le offerte economiche.



Preisangebote enthalten.

Die Zuschlagserteilung der Ausschreibung geht an jenen Bewerber, welcher die höchste Punktzahl aus der Summe der technischen und wirtschaftlichen Bewertung erhalten hat.

Die Zuschlagserteilung ist erst mit der Maßnahme des Direktors der Landesagentur für Umwelt endgültig, und wird erst rechtswirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Voraussetzungen erfüllt.

Die Landesagentur für Umwelt behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

Die Landesagentur für Umwelt behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung der Ausschreibung kann bei Vertretung durch einen Rechtsanwalt Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt dreißig Tage, nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.

Für alles, was nicht in diesem Schreiben geregelt ist, werden die in diesem Bereich gültigen Gesetzgebungen angewandt.

Mit freundlichen Grüßen

L'aggiudicazione della gara avverrà a favore del concorrente che abbia ottenuto il miglior punteggio determinato dalla somma del punteggio tecnico e quello economico.

L'aggiudicazione diverrà definitiva solo con il provvedimento dell'Direttore dell'Agenzia per l'Ambiente e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale.

L'Agenzia per l'Ambiente si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare con rinuncia ad ogni eccezione.

L'Agenzia per l'Ambiente si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

Avverso il bando ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.

Per tutto quanto non risulta regolato nella presente lettera d'invito si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

Cordiali saluti

Der Verantwortliche des Verfahrens / Il responsabile del procedimento

Thomas Senoner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

(sottoscritto con firma digitale)